

北语学人书系

第一辑

---

赵金铭

---

国际汉语教育论文集

---

赵金铭 著



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

北语学人书系

第一辑

---

赵金铭

---

国际汉语教育论文集

---

赵金铭 著

 北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目 ( C I P ) 数据

赵金铭国际汉语教育论文集 / 赵金铭著. -- 北京 :  
北京语言大学出版社, 2012.8

(北语学人书系. 第1辑)

ISBN 978-7-5619-3349-7

I. ①赵 II. ①赵 III. ①对外汉语教学-教学研究-文集 IV. ①H195-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第190057号

---

书 名: 赵金铭国际汉语教育论文集  
责任印制: 汪学发

---

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路15号

邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3648

编辑部 82303647/3592/3395

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.com

印 刷: 保定市中画美凯印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

---

版 次: 2012年8月第1版      2012年8月第1次印刷

开 本: 787毫米×1092毫米      1/16      印张: 23.5

字 数: 378 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3349-7 / H·12123

定 价: 58.00元

---

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

## 出版说明

北京语言大学是一所颇具特色的学校。在这里，聚集了数百名语言教学和研究人員，语言学研究队伍极为庞大。近年来，随着中国语言文学和外国语言文学两个一级学科博士点的建立，中、外语言文学已然成为北京语言大学的两大支柱学科。依托这两大学科，一批学科带头人和学术骨干脱颖而出，其中有的已成为本专业领域的领军人物。在汉语国际教育、汉语研究、外语研究、语言信息处理、中国文学研究、比较文学研究等领域，北语学人已成为一支不可或缺和不可忽视的力量。

倏忽之间，北语建校已经五十周年。五十年来，代有才人。然而，学校一直未能对北语学人积累下来的珍贵的学术财富进行系统的梳理。为弥补此缺憾，值此建校五十周年的特殊时刻，学校决定设立“北语学人书系”，收录北语优秀学人的优秀论文，每人自成一册，不定期陆续出版。因为时间仓促，本辑只约请了已退休的博士生导师和现任博士专业学科带头人，以便能赶在校庆期间见书，初步展示北语学人的学术风貌。今后，我们仍将继续组织征集优秀书稿，以“北语学人书系”的名义分辑出版，以体现北语学术的全面性和延续性。

为在短时间内完成这批高质量书稿的征集和编辑工作，校科研处做了大量的组织宣传工作，各位作者积极甄选论文、认真校对，北京语言大学出版社的领导高度重视，编辑们付出了大量辛勤的劳动，最终使第一辑书系得以如期出版。这正是北语精神的具体体现，亦当记录并彰扬。

北京语言大学

2012年6月

# 目 录

## 国际汉语教育研究

- 003 / 从类型学视野看汉语差比句偏误
- 015 / 差比句偏误的类型与共性
- 037 / 《汉语拼音方案》：国际汉语教学的基石
- 048 / 汉语句法结构与对外汉语教学
- 065 / 现代汉语词中字义的析出与教学
- 082 / 对外汉语教学理念管见
- 092 / 汉语作为第二语言教学：理念与模式
- 116 / 对外汉语教学法回视与再认识
- 134 / 初级汉语教学的有效途径——“先语后文”辩证
- 152 / 对外汉语教学模式创新与教材编写
- 159 / 教学环境与汉语教材
- 179 / 汉语作为外语教学能力标准试说
- 195 / 从对外汉语教学到汉语国际推广
- 223 / 汉语国际传播研究述略
- 236 / 国际汉语教育研究的现状与拓展
- 244 / 课程体系与实习体系——汉语国际教育硕士专业学位的两个科学体系
- 253 / 创建商务汉语教学与研究体系
- 258 / 商务汉语论文标题的内容与词语分析

## 国际汉语教育研究评述

- 267 / 《外国人学汉语语法偏误研究》序
- 270 / 《应用语言学·汉语第二语言教学理论概要》序
- 274 / 《计算机技术与世界汉语教学》序
- 279 / 《外国人汉语过程写作》序
- 283 / 《汉语快速阅读训练教程》序
- 288 / 《让科学成就教学——对外汉语教学研究》序
- 291 / 《对外汉语教学核心语法》序
- 295 / 《外国人汉语发音训练》序
- 300 / 《汉语口语常用句式语用研究》序
- 304 / 《艺术汉语》序
- 308 / 《对外汉语十个语法难点的偏误研究》序
- 312 / 《汉字认知与汉字学习心理研究》序
- 316 / 《汉语作为第二语言学习者研究》序
- 320 / 《汉语作为第二语言学习者实证研究》序
- 324 / 《现代汉语离合词离析形式功能研究》序
- 329 / 《汉语口语问答句衔接语模式研究》序
- 334 / 《特殊目的汉语速成教学模式研究》序
- 338 / 《动词的方向性研究与趋向动词教学》序
- 342 / 《长城汉语教学设计与研究》序
- 347 / 《对外汉语教材理论与实践探索》序
- 351 / 《汉语综合课教材论》序
- 
- 355 / 附录一 分析缜密，总揽全局  
——评赵金铭《汉语研究与对外汉语教学》
- 363 / 附录二 《汉语与对外汉语研究文录》评述
- 
- 371 / 后记

# 国际汉语教育研究

---





# 从类型学视野看汉语差比句偏误

在现代汉语中典型的差比句有两种：一为“胜过”，一为“不及”。胜过者，如“小王比小李努力”；不及者，如“小王不如小李努力”。本文着重讨论表“胜过”的差比句。汉语中典型的表胜过的差比句即是“比”字句。

本文通过对北京语言大学“汉语中介语语料库”中外国学习者差比句偏误的分析、比较，拟从语言共性分析入手，分析其偏误的类型学意义，进而探讨外国学习者汉语差比句偏误中所反映的语言类型和语言共性问题。

## 一、汉语差比句与语言类型

我们先将差比句的构成作一个交代。一个完整的差比句应该包括四个参项：比较主体（主体）、比较基准（基准）、比较标记（标记）、比较结果（结果）。比如：

小王      比      小李      努力  
 （主体）（标记）（基准）（结果）

差比句的构成曾被认为是判定语言类型的重要标准之一。Greenberg (1963) 曾基于 30 种语言背景得出的 45 条共性中的第 22 条指出：“当差比句的唯一语序或语序之一是‘基准—比较标记—形容词’时，该语言为后置词语言；如果唯一语序是‘形容词—比较标记—基准’时，大于偶然性的绝对优势可能是该语言为前置词语言。”另据 Dryer (1992) 的研究，基于 100 多个语组 625 种语言的统计发现：OV 型语言基本上都取“基准 + 形容词”的语序，VO 型语言则一律用“形容词 + 基准”的语序。于是认为“汉语是唯一作为 SVO 型语言却使用‘基准 + 形容词’（比小王高）的语言”。（转引自刘丹青，2003）

上述的这条共性，指出了比较句语序与介词类型的关系。然而，在实际语言和方言中，差比句的句法表现要复杂得多，并非只有“基准 + 形容词”（我比你大）和“形容词 + 基准”（我大于你）两种句法表现。据张赫（2005）统计，现代汉语方言的差比句从句式结构上可分为 4 类 8 种。

#### 1. 比较基准在比较结果之前

(1) 主体 + 标记 + 基准 + 结果（他比你高，北京）

(2) 主体 + 标记<sub>1</sub> + 基准 + 标记<sub>2</sub> + 结果（梅县比汤坑较冷，广东丰顺客家话）

#### 2. 比较结果在比较基准之前

(3) 主体 + 结果 + 标记 + 基准（老公高过渠好多，广州）

(4) 主体 + 标记 + 结果 + 基准（伊较好我，厦门）

(5) 主体 + 标记<sub>1</sub> + 结果 + 标记<sub>2</sub> + 基准（梅县较冷过汤坑，广东丰顺）

(6) 主体 + 结果 + 基准（我勇汝，福建泉州、惠安）

#### 3. 比较结果指向最近的比较项

(7) 基准 + 标记 + 主体 + 结果（小王是小李长，浙江天台，即：小李比小王高）

#### 4. 比较基准后附比较标记

(8) 主体 + 基准 + 标记 + 结果（我你哈高着，青海，即：我比你高）

从中我们可以看出，在现代汉语中，无论是普通话还是方言，差比句的类型大多是比较主体在先，也就是说其语序是先说出被比较的对象，再引出比较基准。只有一种方言（天台话）是最先引出比较基准的。

## 二、外国学习者汉语差比句的偏误类型

外国学习者在习得汉语差比句时出现的各种偏误，呈现出更多的类型。本文之研究目的，在于着重讨论汉语差比句的偏误类型与各种语言差比句类型之关系，以见共性。故凡是类型正确只是比较主体与比较基准不搭配者，均未计算在内。如：

\* 弟弟学中文比他的学习好。

应是：弟弟学中文比他学习好。

或：弟弟学习比他学习好。

\* 天安门广场的夜景比白天更漂亮。

应是：天安门广场的夜景比白天的景色更漂亮。

或：天安门广场晚上比白天更漂亮。

按此原则，我们从中介语语料库中检索出所有带“比”字的句子，删除非差比句，删除重复的句子，再删除比项不配或非类型偏误的句子，共得可用例句126句。大致可分为4类16种，具体分布如下：

### 1. 首项为比较主体，比较基准 + 比较结果

#### (1) 主体 + 标记 + 基准 + 结果 (N)

\* 老师穿比平时的好衣服。

\* 吐鲁番比三大火炉更热的地方。

#### (2) 主体 + 标记 + 基准 + (很、十分、太、非常、特别、极、最、顶、挺、相当) 结果 / 结果 (得多、得很)

\* 要知道，小鸟的寿命比人很短。

\* 她比我说得很好。

\* 瘦子女人每个天越来越漂亮，她比我最漂亮。

\* 他比一般中国人高得很。

#### (3) 主体 + 标记 + 基准 + 结果 (S, 小句)

\* 他比我一岁大。

\* 我觉得那个食堂比留学生食堂她吃得多。

## (4) 主体 + 标记 + 基准 + 结果 (V)

\* 那时候他比我马上发现, 下次打算参观的地方怎么走。

\* 至于旅行, 将来越来越随着经济发展, 比现在改革开放的政策更进行, 我想到时候一定有机会。

## (5) 主体 + 标记 + 基准 + (有一点儿、一点儿、一些) 结果

\* 外事楼的设备比一号楼好, 房费也比一号楼有点儿贵。

## (6) 主体 + 标记 + 基准 + (一样、相同、相反、差不多) 结果

\* 现在, 中国青年喜欢的音乐比日本青年相同。

## (7) 主体 + 标记 + 基准 + (不) 结果

\* 我觉得中国比德国不一样, 因为生活不一样。

\* 北京的冬天比我国家的不冷。

## (8) 主体 + 标记 + 基准 + (没有) 结果

\* 在日本发行的报纸的种类, 比中国的没有那么多。

\* 这篇作品比那篇作品没有好。

(9) 主体 + 标记<sub>1</sub> + 基准 + 标记<sub>2</sub> + 结果

\* 我们检查各道词尾一次就能看出来, 地方说法比汉城说法比较短。

\* 路上辛苦没有, 这里的气候比马里固本市比较热。

\* 德国比中国的出租车比较贵。

## (10) 主体 + 基准 + 标记 + 结果

\* 他的书是你的比很多。

## (11) 主体 + 标记 + 结果

\* 他比小一岁, 跟他妈妈一起来了。

\* 他游泳游得比快一点儿。

## 2. 首项为比较标记, 比较基准 + 比较结果

## (12) 标记 + 基准 + 结果 + 主体

\* 对我来说, 比什么都更重要亲眼看一看中国人的日常生活。

## (13) 标记 + 基准 + 主体 + 结果

\* 比以前电视机, 播送技术发展越快越好。

\* 随着经济发展得快, 社会把比体力智力更重视。

### 3. 首项为比较主体，比较结果 + 比较基准

#### (14) 主体 + 结果 + 标记 + 基准

- \* 我喜欢打篮球比踢足球。
- \* 杰克汉语说得流利比我。
- \* 他跑得快比我。
- \* 我喜欢天津比上海。

#### (15) 主体 + 结果 + 基准

- \* 安娜说她不是七月来北京，就是八月来北京，不会晚八月。
- \* 这些年，这个城市的人口增加了以前的两倍。

### 4. 杂糅的复杂形式

#### (16) 主体 + 标记 + 基准 + 比较的话 + 结果

- \* 这个梦比小学生的梦比较的话，真可笑的。

如果我们把学习者的偏误和他们的母语进行比较，就会发现操各种不同语言的外国学习者，在学习汉语表示“超过”意义的差比句时所出现的偏误，显示了在表达相同的功能上，学习者头脑中原有的语言表达形式对学习目的语的干扰。学习者可以用不同的语言形式来表达目的语的同一种功能，这正是一种语言共性。我们正是试图寻求不同的表面形式下所隐藏的共同因素。

## 三、汉语差比句的典型句与边缘句

### 3.1 典型句与边缘句句式

现代汉语普通话中差比句的典型形式是：

主体 + 标记 + 基准 + 结果（我比你大得多）

其中比较标记“比”在比较基准“你”前，比较标记与比较基准结合在一起，前置於比较结果。应该特别指出的是：“比较标记 + 比较基准”是固定组合，不可分离。只要维持这一原则，在一定的语境下，应表达的特殊需要，差比句的典型形式还可以产生变异形式。比较常见的有两种：

标记 + 基准 + 主体 + 结果（比你我大得多）

主体 + 结果 + 标记 + 基准（我大得多比你）

这两种句式类型之所以成立,原因有二:一是在汉语中差比句的“标记”绝不能离开“基准”,也就是说比较标记永远紧密与比较基准相毗连,不可分离。不违背这一原则,整个板块移动时,句式尚可接受,如“比你,我大得多”,在语气上,往往在“标记+基准”之后有语音停顿。二是语义指向决定的。在汉语普通话差比句中,比较结果的语义指向永远指向“主体”,即指向比较主体,在“我比你大得多”中,“大得多”是指向“我”的。所以当“标记+基准”作为一个板块游移之后,使得“主体+结果”直接相搭配,语义顺畅,毫无滞碍,故句式也得以成立。

这两种句式并非是汉语差比句的常式,在一定的语境条件下,特别是在口语表达中,前者可看做“倒装”,后者可看做“追加”。这是因说话人所要强调的重点不同,而使句式具有特殊的语用色彩。

这就涉及类型的充分性问题。如果我们通过跨方言和跨语言(包括外国学习者的中介语现象)的观察,便能清楚地看到“我比你大得多”是更基本、更典型的句式,是比“比你我大得多”和“我大得多比你”分布更广、受限制更少的句式。后两句是受限制和被排斥的有标记的句式,是边缘的,它们在某种程度上违背了公认的一般的语言规律。

### 3.2 关于比较标记“比”

汉语差比句中的比较标记“比”是一个介词,而介词是句法组合中的联系项,用来连接两个有句法关系的成分。在跨语言调查所得出的人类语言若干语序原则中,有一条很重要的原则,就是联系项原则,该原则指出联系项的优先位置是位于所连接的两个单位之间。世界上绝大部分语言的介词都遵守这一原则。这一原则也是人类语言象似性原则的具体表现之一。(刘丹青,2002)在汉语中,“介”字之本义,即在两者当中起介引作用。在典型的汉语差比句句式“我比你大得多”中,一边是比较主体“我”,一边是比较基准“你”,而比较标记“比”作为介词,只能居中。可见,这种联系项居中的汉语差比句典型句式正是模拟了生活中的客观真实,即介绍人总是居于被介绍的两者中间的情形。这也说明为什么“主体+标记+基准+结果”(我比你大得多)是典型的差比句式或基本句式,在某种程度上可说是汉语差比句的原型句;而“标记+基准+主体+结果”和

“主体 + 结果 + 标记 + 基准”只能说是汉语差比句的边缘句式。值得提及的是，汉语中并不存在按如下组配而成的句式：

主体 + 基准 + 标记 + 结果 (\* 我你比大得多)

主体 + 结果 + 基准 + 标记 (\* 我大得多你比)

主体 + 标记 + 结果 + 基准 (\* 我比大得多你)

这些类型之所以不存在，是因为它不仅违背了语言的一般规律，也不符合人们的认知顺序。在古汉语中，介词之后的宾语可直接借助语境省略，如“行有余力，则以<sub>ti</sub>学文”中的<sub>ti</sub>与上句中的“余力”同指，表示“用余力学文”。这种情况在语言学上被称为“介词悬空”。据对世界上130种语言的统计，前置词语言有8%~10%明显允许介词悬空，后置词语言只有2%似乎允许介词悬空，介词悬空是造成汉语语法史上若干语法化和词汇化现象的重要原因。(刘丹青，2004)在现代汉语差比句中绝无介词悬空现象，因为那样差比句中就缺失了比较基准，所以像“我比\_\_大得多”的句子是见不到的。也就是说，缺少比较基准的差比句是不存在的。

如果我们仔细观察外国学习者汉语差比句的偏误，就会发现有两个十分一致的特点：一是所有偏误的句子皆以比较主体为首项，仅两例例外，我们另有解释；二是所有的偏误句子都是把“比较标记 + 比较基准”作为一个板块，也就是“比NP”紧密相连，没有分开。另有4句，一是丢失比较标记“比”，一是丢失比较基准，属个别特例，可另当别论。除去这6句之外，剩下120句，句子的大体格局是不错的，只是在局部出现偏误。可见，在人类认知的领域中，在处理“比较”，特别是“差比”这一思维过程中，认知顺序与认知方法是相当一致的。

## 四、外国学习者汉语差比句偏误4类16种的类型学分析

### 4.1 关于“主体 + 标记 + 结果”类型

全部语料中只检索出2句，这是一种缺少比较基准的句子，如：

\* 她游泳游得比快点儿。

\* 他比小一岁，跟他妈妈一起来了。

这显然是在表达差比时遗漏了一个成分而导致的偏误，两物相较缺一物，这应是偶然现象，没有普遍性。“主体 + 标记 + 结果”在其他语言中未见相似的格式，故也不具备语言类型意义。

## 4.2 关于“标记 + 基准 + 结果 + 主体”与“标记 + 基准 + 主体 + 结果”类型

这两个类型均用比较标记打头，且与比较基准紧密相连，在全部语料检索中各发现 1 例：

\* 对我来说，比什么都更有兴趣亲眼看一看中国人的生活。

\* 比以前电视机播送技术发展越快越好。

如前所述，这两种句式是受限制的、违背一般语言规律的表达方法。但不排除在特定的语境下，为了某种修辞色彩，或为了特别强调某个成分而违反常规地使用这种表达方式，表达一种特定的语用功能。因此，这也是不具有普遍意义的语言类型。

## 4.3 关于杂糅的复杂形式

杂糅形式，我们一共检索出 2 例，如：

\* 这个梦比小学生的梦比较的话，真可笑的。

一般来讲，学习者在接触了目的语的一种新的表达方式之后，如果感觉与自己的母语差异较大，往往会引起较大的关注。比如日、韩学生其母语差比句类型为“主体 + 基准 + 标记 + 结果”，而汉语差比句类型为“主体 + 标记 + 基准 + 结果”，二者应有明显的差异。但当学习者初步接触了汉语差比句的语序之后，尚未完全掌握之时，又接触了汉语新的表达方式，如“A 跟 B 相比，……A……”或“A 比起 B 来，A……”等句式之后，于是又拿来与自己母语中原有形式相比附，于是出现了杂糅的结果，以及向母语回归的现象。据此，我们可以判断这是日、韩学习者的偏误。

又如：

\* 随着经济的发展得快，社会把比体力智力更重视。



这是在学习者学习了汉语差比句之后，又接触了“把”字句，这又是一个新鲜的语言点，加之汉语中又有“把A与B相比，……”的句式，学习者把这种句式与表达差比的基本句式相混淆，便出现了这类偏误。

此二例均不具有典型意义。

#### 4.4 关于“主体+结果+基准”类型

这种偏误类型，是汉语闽方言中差比句的一种类型。句中没有比较标记，是一种无标记差比句。如：

我勇汝。（我比你健壮，闽南）

伊大汉我。（他比我力气大，闽南）

他大你还是你大他呀！（他比你大，还是你比他大呀！湖北随县）

这种格式如果后面带上数量结构，则普遍存在于汉语各方言之中。如：

二姐大我三岁。（四川）

我多你两个孩子。（湖北英山）

你重我五斤。（湖南临武）

伊大我四岁。（广东汕头）

外国学习者当要表达人或事物在性质、数量、状态等程度上的差别时，该用汉语差比之“比”字句，却没有用，由于缺漏，无意中形成汉语方言“主体+结果+基准”类型，暗中虽与现存方言类型相符，但是因缺少比较标记的句子在现代汉语普通话中多半是不用的，学习者的偏误又有不同的样式。例如：

\* 安娜说她不是七月来北京，就是八月来北京，不会晚八月。

从另一个角度观察，这个句子也可以说是受“主体+结果+标记+基准”类型的影响，我们推测学习者在选取这个类型表达时，在比较基准之前，遗漏了比较标记，结果形成了“主体+结果+基准”格式。又如：

\* 这些年，这个城市的人口是增加了以前的两倍。

这个句子可能是差比句的偏误句，也可能是说话者想要表达别的意思，比如：

a. 这个城市的人口是以前的两倍。（“是”字句）

b. 这个城市的人口增加了两倍。（动词谓语句）

c. 这个城市的人口比以前增加了两倍。